The Story up to chapter 22

KANON VANISHES AND, RIGHT AFTER, LADY BEATRICE ALSO VANISHES
IN THE DUEL BETWEEN KANON AND SHANNON, SHE MANAGED TO DODGE THE BULLET AND ACHIEVED VICTORY
AS THE REPRESENTATIVE OF THE SIESTA SISTERS TROOPS, I'LL BE IN CHARGE OF DOING THE SUMMARY OF THIS CHAPTER
EH? A STRAY BULLET?
BEATOOO
- BEATRICE IS NOT SHOT IN THE REAL CHAPTER -
00
45
410
I-I DON'T KNOW ABOUT THAT
SINCE SHE SAID 'MOTHER', CAN WE ASSUME IT'S A WOMAN. NIEE?
THEN, LADY BEATRICE REALIZED THAT SHE WAS A BEING CREATED BY HER MOTHER
WHERE THE WEDDING RECEPTION WAS BEING HELD, AND, AFTER FINALLY RETURNING TO HER OLD SELF, LADY BEATRICE CAME TO LORD BATTLER'S RESCUE
ON THE OTHER HAND, LADY BEATRICE REMEMBERED SHE WAS THE ENDLESS WITCH AND HEADED TOWARDS THE CATHEDRAL
AND HEADED TOWARDS BATTLER'S ROOM AFTER TELLING LADY BEATRICE HE WOULD HELP LORD BATTLER
FURTHERMORE, KANON DISAPPEARED EVEN IN THE REAL WORLD AND BECAME AN INVISIBLE BEING
AAAWA WAWA
AND FINALLY THE GROOM CAME TO MEET THE
SHUT UP!
HAFUU
410! YOU SHOULDN'T INTRUDE!
KANON-KUN IS SO COOL, NIE
THE SPACE HERE IS...
- BEATRICE-SAMA IS NOT THE GROOM (415) THE BRIDE -

.....
BEATO
.....
SO YOU REALLY CAME, MILADY
YEAH

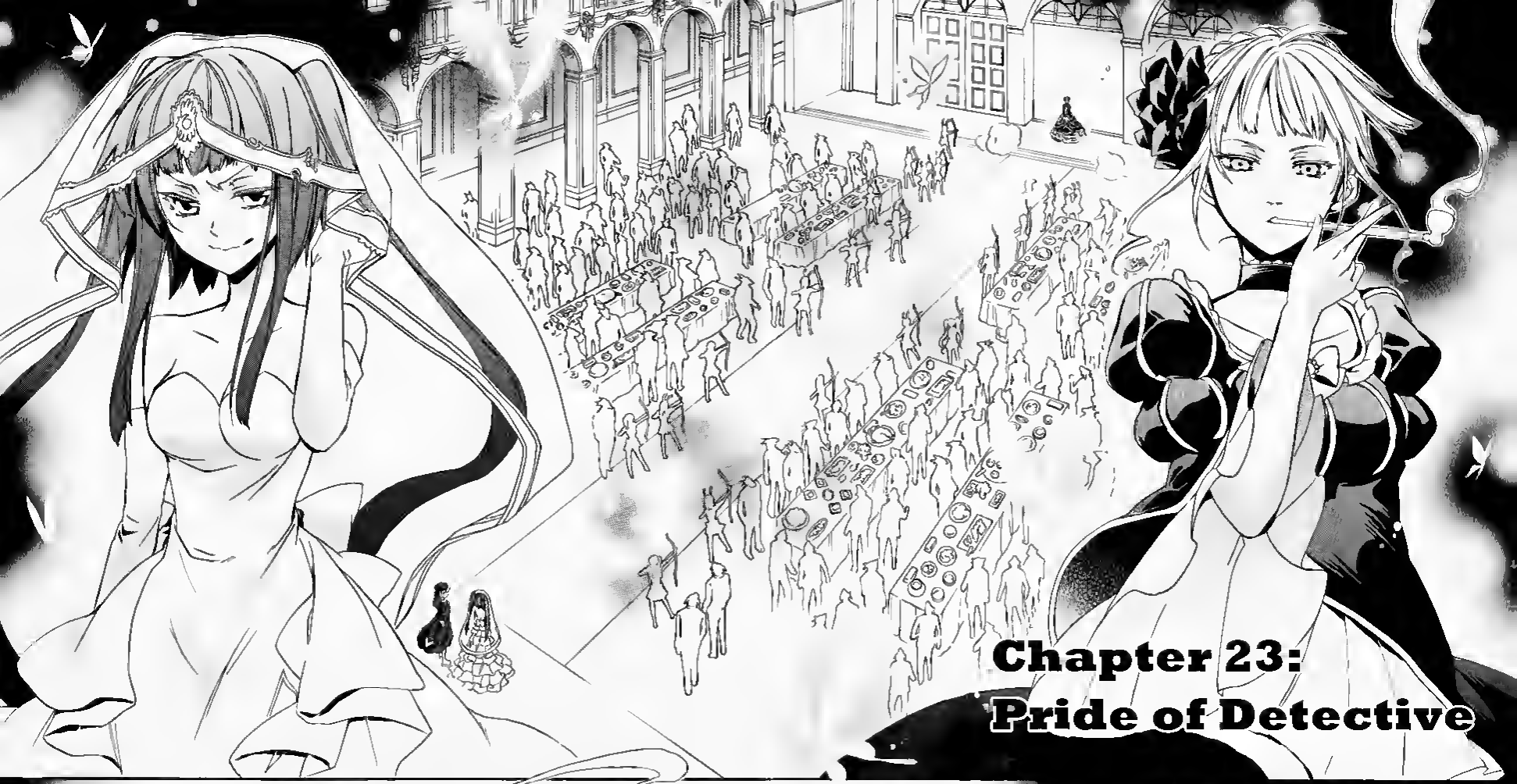
BUT I WONDER HOW BEATO INTENDS TO RESCUE BATTLER-KUN ...?
BATTLER KUN'S CLOSED ROOM, THE COUSINS' ROOM,
AND EVEN THE ROOM NEXT DOOR, WHICH WAS THE ONLY POSSIBILITY LEFT, WERE ALL SEALED UP...
... NO
THE FACT THAT MILADY APPEARED HERE
SHOULD MEAN THAT SHE AT LEAST PREPARED SOME TRICK X
TO THRUST AT LADY ERIKA
BUT —
!

BEFORE SHE CAN EVEN REACH ERIKA,
AGAINST THIS MANY SIESTAS.
SHE WILL SURELY BE SEWN TO DEATH ...!
GA ... GAAP ...!
NO, SHE CAN DO IT
ガープ

HOW DID YOU COME BACK HERE ...?
LOOK, WITH THIS, I CAN TRANSPORT MYSELF TO ANYWHERE I WANT
"A PRISON MEANS NOTHING TO ME"
THAT'S FOR SURE, PUKKU KKUKU
LISTEN, LIA
IF A CHANCE TO REACH RIGHT IN FRONT OF ERIKA WERE TO APPEAR,
THE ODDS OF WINNING THIS DISPUTE WOULD BE 50-50 ...!
...
I SEE

... WILL BUY THAT TIME AS A PRESENT TO BEATO
YEAH
THAT'S RIGHT
... YOU'RE SAYING THAT WE

Chapter 23: Pride of Detective



FUFUDO
NEEIKAAAAAAAAA!!
IDENTITY CONFIRMED. SHE IS INDEED THE GREAT LADY BEATRICE!
ALL SIESTAS

OPEN FIIIIREE

S-SPIRIT PARTICLE WARFARE DEFENSES! REBOOT AT ONCE!
UUH... GUH...
BEATO, GO NOW!

MILADY, TAKE THIS ...!
GOT IT!

!
YET ANOTHER MEDDLER ...!?
キュ
キュ
キュ
WE EXPECTED THIS TO HAPPEN, SO WE FOLDED OVER OUR EARS, NIE!
AND GETTING IN THE WAY OF MY PRECIOUS TIME OF ONE-TO-ONE FIGHT WITH ERIKA ...!
SUCH IMPUDENCE, DODGING A SPIRITUAL ATTACK ...!
ニヒ...

FIRE!!
TOO BAD, NIEE, BEATRICE SAMAAA. THE TRIAL OF LOVE IS HARSH

45!
NEW
MAGAZINE
!
THIS?

NI
NIEE!?
NIE, NIE, NIE, LET ME GO, NIE
THANKS, I OWE YOU ONE!
RIICE, LEAVE THESE TWO TO ME!
GAAP, HUH!
!!

DEAR SIRS
LET IT BE KNOWN THAT YOU WILL NOT GET ANY CLOSER
GERTRUDEE
IF YOU THINK YOU CAN STOP ME WITH SUCH A WALL,

... WHO ORDERED YOU TO DO THAT?
YOU, THE SEVEN SISTERS, ARE FURNITURE OF THE TERRITORY LORD.
AND KNOW THAT SUCH INSTRUCTIONS WERE NOT GIVEN BY LADY ERIKA, WHO IS NOW THE WIFE OF THE TERRITORY LORD
WE HAVE ORDERS
FROM OUR MASTER
.....
WHAT COULD A MASTER WHO CANNOT SPEAK ORDER YOU?
... EVEN IF HE CAN'T TALK ..

IN THAT CASE
IT CANNOT BE HELPED
UNDERSTANDING A MASTER'S WILL IS FURNITURE'S JOB ...!

GOOD JOB, MY FURNITURE!
!

I WON'T LET YOU PASS THROUGH HERE
OUT OF MY WAY!
DLANOR A. KNOX!
I'LL PLAY WITH YOU PLENTY LATER ON!
THE ONE RETREATING HERE WILL BE YOU!
THE SIESTAS WILL BE REBOOTED VERY SOON
THIS WILL BE YOUR GRAVEYARD TOO BAD FOR YOU !!!

キン
!?
SOMETHING JUST HIT MY SWORD ...

D-
DLANOR!?
ハイ!

DEAR SIRS,
URGENT REQUEST FROM THE BRIDE'S BODYGUARD TEAM!
LET THE SIESTA SISTERS IMPERIAL GUARDS FIRE AT THE INTRUDER IMMEDIATELY!
...UH

NO
THAT THIS IS WHAT HIT ME JUST NOW...
POPCORN?
DON'T TELL ME
MORE IMPORTANTLY
キィ
キィ
キィ

WHY
ISN'T ANYBODY SHOOTING ...?
?
!

THAT IS A . . .
WHITE GLOVE ?
AAAH, ZEPAR! WHAT DOES THAT GLOVE MEAN!?
THIS IS A CHALLENGE FOR A DUEL!
IF THE GLOVE IS PICKED UP, IT MEANS THE CHALLENGE WAS ACCEPTED!

SHE KNOWS IT
SHE REALLY KNOWS HOW TO PLAY THE LEADING PART
IT SEEMS SHE MADE IT IN TIME

IF I DON'T PICK THIS GLOVE ...
I CAN JUST KILL YOU WITHOUT DIRTYING THIS DRESS
BUT
THAT'S RIGHT
THAT WOULD ALSO BE MORE INTERESTING AS A SIDE SHOW TO THE WEDDING RECEPTION
YOU WILL PICK IT UP
HEE
WHY WOULD I?
IF YOU DON'T PICK IT UP, THE STIGMA OF A COWARD
WHO RAN AWAY FROM A LOVE DUEL WILL BE MADE KNOWN FAR AND WIDE BY THE DEMON ATTENDANTS PRESENT HERE. HOW ABOUT THAT?
NO, THAT'S NOT IT.
IT'S BECAUSE I BROUGHT A GREAT PRESENT, PERFECT FOR YOU

A CLOSED ROOM THAT ABSOLUTELY CANNOT BE SOLVED
UNLIKE THAT TRIVIAL CLOSED ROOM OF BATTLER'S
THIS ONE IS SIMPLER, MORE BASIC,
.. A CLOSED ROOM
THAT ABSOLUTELY CANNOT BE SOLVED ...?
SO YOU MANAGED TO CORRECT THE LOGIC ERROR, RIGHT ...?
THEN YOU THINK YOU HAVE THE RIGHT TO ENTER THIS GAME?

IF YOU PICK THAT GLOVE DURING OUR BATTLE
I SHALL PROVE THAT I MANAGED TO CORRECT THAT
I KNOW YOU WANT TO ACCEPT MY CHALLENGE
BECAUSE
YOU ARE

The detective

I AM
A DETECTIVE
... YEAH
BEFORE BEING A BRIDE,
OR A PIECE,
OR A WITCH,
GOOD!!

I'LL
RECOGNIZE YOU AS MY OPPONENT

A DUEL!
A DUEL!
OOOH!!

...
UUUH
...
BATTLER
SAN
...

DON'T WORRY.
I HAVE ALREADY FOUND A WAY TO SAVE YOU
SO, PLEASE ENDURE IT JUST A LITTLE WHILE LONGER

IT WAS SO MUCH FUN ...
THE MASTER ALLOWED ME TO SHOOT WITH SEVERAL OF HIS GUNS ...
SOMETIMES, HE HAPPENED TO ASK FOR A PARTNER FOR HIS WEIRD PRANKS, WITH A FACE DIFFERENT FROM USUAL
BUT WHEN HIS FAMILY WAS NOT AROUND AND HE DIDN'T HAVE TO KEEP THAT SOLEMNITY,
EVERYTHING..
EVERYTHING IS SO NOSTALGIC ...
"EVEN THOUGH I DID NOTHING BUT AGREE WITH WHAT HE WAS SAYING "
WHEN I WAS ALONE WITH HIM, HE TALKED TO ME IN A QUITE FRIENDLY WAY, I GUESS
MASTER KRAUSS WAS AN UNEXPECTEDLY KIND PERSON
... BUT I ALSO FELT SORRY FOR HER
MADAM WAS A SEVERE PERSON ANYWAY
THE HONOUR AND THE SEVERITY OF BEING ALLOWED TO SERVE KINZO
LOOKING DEJECTED AND IN PAIN
ON SEVERAL OPPORTUNITIES, I SAW HER ALONE

SHANNON—IS...
MY SISTER
I'M GRATEFUL TO HER FOR TEACHING ME THAT THE SEA IS BLUE
WITHOUT HER, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO BE MYSELF
SHE HELPED ME OUT WITH SO MANY THINGS
I WANTED TO REPAY HER ONE DAY,
BUT, IN THE END, I FOREVER LOST THE CHANCE TO DO THAT
GOHDA?...
I HATE THAT GUY
HE ANSWERS WITH SOMETHING LIKE 'YOU CAN HAVE A SECOND HELPING'. MAYBE I DIDN'T HATE THAT SIMPLICITY OF HIS
BUT IF YOU PRAISE THE FOOD HE MAKES,
SOME STAYED FOR A SHORT TIME, OTHERS FOR A LONG TIME...
...THERE WERE MANY OTHER SERVANTS...
IF GENJI-SAMA IS MY FATHER, THE ONE I COULD CALL MOTHER WAS KUMASAWA SAN
I FEEL A LOT OF GRATITUDE AND RESENTMENT FOR HIM, BUT
IT'S ALL MIXED UP ALREADY, SO THEY CANCEL EACH OTHER OUT AND GO BACK TO ZERO
GENJI SAMA WAS THE ONLY PERSON I COULD CALL A FATHER

AND THEN
JESSICA——
...YOU... HOW OLD ARE YOU ...?
HE HEE, Y-YOU'RE A BOY
...BUT
EVEN SO, SHE TOLD ME:
SINCE I COULD ONLY SEE A GRAY I WASTED MOST OF THAT TIME
EVEN THOUGH WE HAD AS MUCH TIME TO LOVE AS GEORGE AND SHANNON DID
THINKING BACK, I GUESS SHE WAS INTERESTED IN ME SINCE THAT TIME

'IN ORDER TO KNOW THAT,
I GUESS IT'D BE BETTER TO GET CLOSER TO EACH OTHER'
IS WHAT SHE SAID
IT TOOK ME WAY TOO LONG
TO REALIZE THAT
IT'D HAVE BEEN BETTER IF THE REASON TO LOVE HAD COME LATER
THAT'S WHY NOW I UNDERSTAND
THE REASON SHANNON WON THE DUEL
... GOD WAS LOOKING CLOSELY AT IT

GOD DID NOT ABANDON MY SISTER, WHO HAD WAY MORE COURAGE THAN ME ...
!
BATTLER SAMA, IT'S ALRIGHT
.....
NOW, I'M GOING TO SAVE YOU

ずず…
ズァ
THE ROOM IS IN SUCH A MESS …
NO

TO SEE IF HE COULD USE SOMETHING FOR AN ESCAPE TRICK
THESE ...?! THE TRACES OF HIM GOING FOR TRIAL AND ERROR
IN OTHER WORDS, THAT IS THE PROOF
THAT HE STRUGGLED IN THE LOGIC ERROR CLOSED ROOM WHERE TIME FLOWS FOR ETERNITY
...AH, KANON-KUN ...UH
THAT'S RIGHT, I'M KANON.
YOU DID REALLY WELL ENDURING IT HERE UNTIL TODAY
BATTLER SAMA, PLEASE WAKE UP

HE...
HEHE...
IT LOOKS LIKE ...I SLEPT A LITTLE TOO MUCH ...HUH
!
THE CHOKER IS...
I'M GOING TO STAY HERE SO THERE'S NOTHING TO TIE BATTLER-SAMA ANYMORE
SO, PLEASE, HURRY BACK
WHAT... DID YOU SAY..?
BATTLER-SAMA, YOU STILL HAVE THINGS YOU MUST DO DON'T YOU?
THERE'S A PERSON FIGHTING IN YOUR PLACE
AND
A PERSON WAITING FOR YOUR RETURN

WILL YOU NOT ...
GO BACK?
YES, DON'T WORRY ABOUT ME
ARE YOU SURE ABOUT THAT...?

BESIDES,
WITH THIS, I CAN REPAY MY DEBT FROM BACK THEN...
REPAY?
DID I DO SOMETHING FOR YOU, KANON-KUN ...?
IT IS NOT A DEBT WITH YOU, BATTLER-SAMA
NOW HURRY AND GO
THIS TIME YOU MUST NOT KEEP HER WAITING
KANON-KUN
.....
I FEEL THE SAME

I'M NOT A MAN TO KEEP DEBTS
I'LL REPAY THIS DEBT FOR SURE
AND VERY SOON
.. I HOPE I CAN COUNT ON THAT
NOW, RUN
YEAH!

BATTLER
-SAMA
RUN TO WHERE YOUR BELOVED IS
AND PLEASE DON'T LOSE YOUR WAY AGAIN ...!!!

カチャ
スゥゥ
ちゃり…
NOW, I JUST NEED TO DO MY JOB, HUH
STAYING IN THIS ROOM
THE ONLY PLACE ERIKA DID NOT INVESTIGATE
I'LL HIDE IN THE WALK IN CLOSET AND FIX THE LOGIC ERROR
…WITH THIS, THE GAME OF THE WITCH WILL STOP AND THE CLOCK IN THE WORLD OF THE PIECES WILL NEVER ADVANCE AGAIN

THAT'S WHY NOBODY WILL EVER COME HERE
TO
SAVE .. ME ..
A BUTTERFLY ?
AAH
THE LOGIC ERROR HAS BEEN FIXED, HUH...
...IT WAS AN EASY JOB...
WITH THIS
MY DEBT IS PAID
BEATRICE

AND I FEEL THERE WERE A FEW OTHER THINGS AS WELL, BUT
ANYWAY, NOW, WE ARE EVEN
IN THE 3RD GAME, YOU PROTECTED MY PEACEFUL TIME WITH JESSICA
YOU TAUGHT ME ABOUT LOVE WITH THE POWER OF THE GOLDEN BUTTERFLY BROOCH
AH
THE CASSETE TAPE JESSICA LENT ME
I DIDN'T RETURN IT

HA HA HA ...
HA HA ...
.....
!
YOU DON'T MIND, RIGHT? JESSICA
I LIKE THAT ONE
SO, I WONDER IF I CAN HAVE THAT AS A PRESENT
DO YOU WANT ME TO... DUB OVER IT AND HAND IT BACK ...?
HA

ザワ
ザワ
DID YOU CALL ME?
THANKS
…?
FOR ONCE, I THINK OUR CHANCES OF WINNING ARE 50/50.
SO I'D LIKE TO THANK YOU BEFOREHAND
IT IS ALL MY JOB THERE IS NO NEED TO THANK ME

IN THE PREVIOUS GAME, WHEN YOU ...
PROTECTED ME WHEN I HAD LOST TERRIBLY ...
... THAT MADE ME VERY HAPPY ...
I ...
WAS NEVER PROTECTED EVEN BY MY MASTER
THAT I WAS PROTECTED BY SOMEONE ...
WAS THE FIRST TIME IN MY WHOLE LIFE
THAT

FORGIVE MY ARROGANCE
PLEASE,
THE ONLY THING GIVEN TO ME BY MY MASTER WERE MEANS TO NEGATE MY OWN PAIN BY EXPOSING THE TRUTH TO OTHERS AND CAUSING THEM JUST AS MUCH PAIN
WHEN I FELT HOW WEAK WAS THE TRUTH YOU LIVED BY.
AND HOW MUCH YOU HAVE BEEN TORTURED BY THE OPPRESSION OF A MORE PLAUSIBLE MIXTURE OF TRUTH AND LIES.
I HAD TO PROTECT YOU...
NO
I WANTED TO PROTECT YOU

IT WAS FOR A SHORT TIME, BUT YOU WERE A GREAT PARTNER
THANK YOU
AND I'LL CONTINUE TO BE
PUU

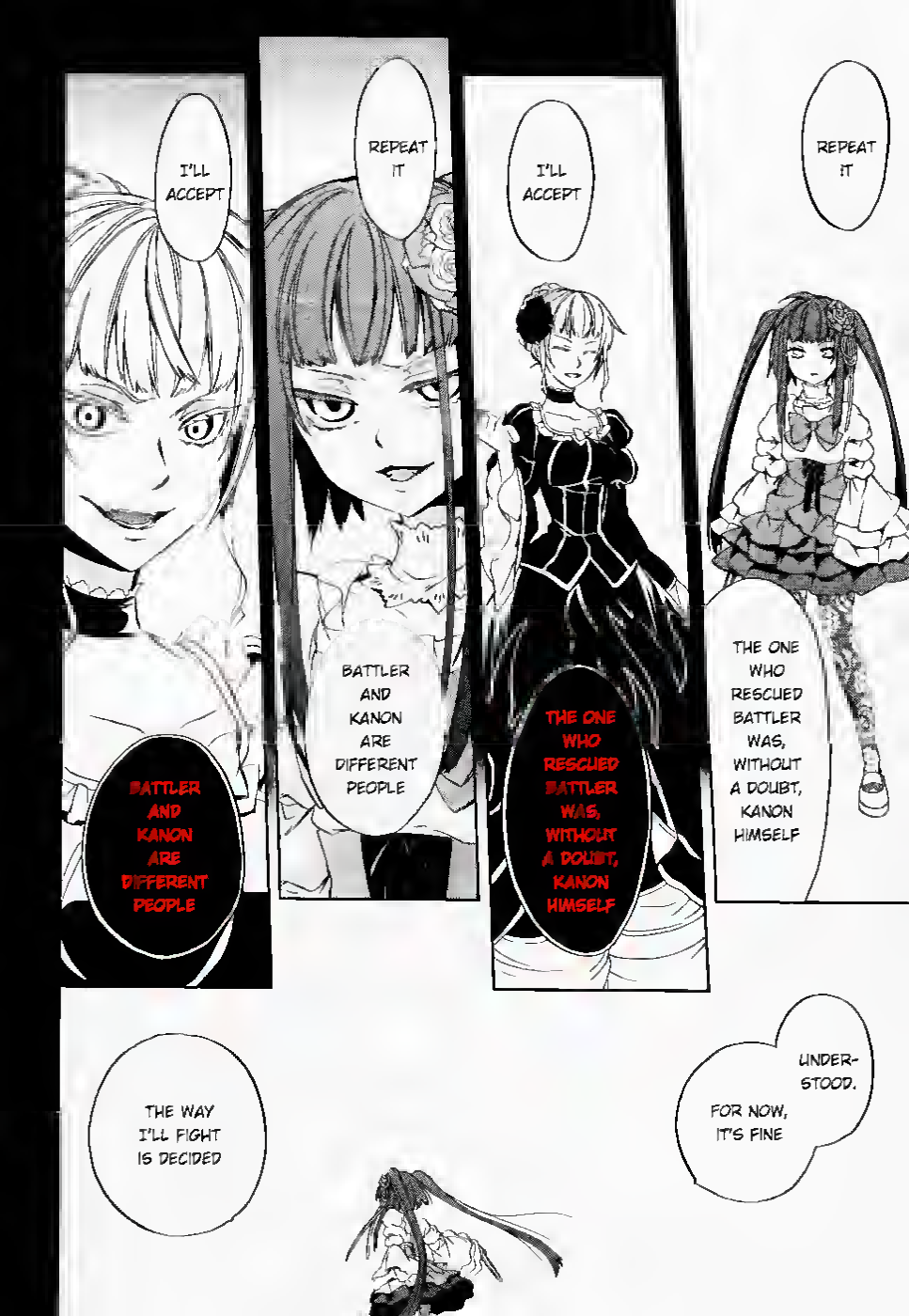
THAT'S RIGHT "GIGGLE"
THIS IS SUCH AN UNFAVOURABLE COMBAT...
USUALLY, A WITCH IS ABLE TO DO A CHALLENGE WITH A NUMBER OF MOVES, BUT THE ONLY RIDDLE THAT GIRL HAS IN HER HANDS RIGHT NOW IS THE RIDDLE OF BATTLER-KUN'S GUEST ROOM...
...BEATO...

GEEZ, THERE'S NO NEED TO WORRY
IT'LL BE A QUICK WIN AND YOU CAN GO BACK TO YOUR DAYS OF HEARING HER INSULTS, LIA
GAAP ...
THAT'S CORRECT, VIRGILIA-SAMA
OUR TWO MASTERS WILL WIN.
WE, THEIR FURNITURE, BELIEVE IN THAT ...!
BEATRICE-SAMA, BATTLER-SAMA ...
YEAH
THE SEVEN SISTERS ...
THAT'S RIGHT

WITH FLINT-LOCKS, HUH?
HOW OLD-FA-SHIONED
DON'T MIND ABOUT THAT.
WITCHES ARE VERY PARTICULAR ABOUT STYLE
THEN, THE MEMBER OF THE GLORIOUS SENATE, THE GREAT AND POWERFUL WITCH OF THE ABSOLUTE,
LADY LAMBDADELTA!
COME FORWARD!

WILL YOU SWEAR TO OVERSEE THIS DUEL?
OF COURSE, I SWEAR
I RECEIVED FROM BEATRICE THE REVISIONS TO THE TALE IN A SEALED ENVELOPE!
THE RESULT OF MY INSPECTION IS THAT ITS CONTENTS ARE EFFECTIVE!
I PROCLAIM THAT THE LOGIC ERROR HAS BEEN AVOIDED!
THE CHAIN LOCK IS STILL SET!
AND WITHOUT ANY CONTRADICTIONS WITH ANY RED TRUTH UP TO THIS POINT!

HUM, WHAT A DUMB TALE
VERY WELL. ERIKA'S SIDE, ANYTHING YOU WANT TO CONFIRM?
KANON ESCAPED FROM THE COUSINS ROOM, A CLOSED ROOM, WITHOUT BREAKING THE SEALS BY USING MAGIC
AND, WITH MAGIC, HE LET BATTLER ESCAPE FROM HIS CLOSED ROOM
AND THEN, HE ARRIVED AT THE GUEST ROOM
THEREFORE, THIS DUEL IS LEGITIMATE !!!
USHIROMIYA BATTLER DISAPPEARED FROM THE GUEST ROOM SEALED BY A CHAIN LOCK!
THE CLOSED ROOM OF BATTLER'S GUEST ROOM!
IT WILL BE PERFORMED AROUND ONE SINGLE POINT:
YOU MAY PRESENT YOUR NEW, REVISED TALE AND RIDDLE TO ERIKA
THEN, BEATO


I'LL ACCEPT
REPEAT IT
BATTLER AND KANON ARE DIFFERENT PEOPLE
BATTLER AND KANON ARE DIFFERENT PEOPLE
I'LL ACCEPT
THE ONE WHO RESCUED BATTLER WAS, WITHOUT A DOUBT, KANON HIMSELF
THE ONE WHO RESCUED BATTLER WAS, WITHOUT A DOUBT, KANON HIMSELF
REPEAT IT
THE WAY I'LL FIGHT IS DECIDED
UNDER-STOOD. FOR NOW, IT'S FINE

NOW!!
LISTEN, DUELISTS!
YOU MUST USE THE RED AND BLUE TRUTHS AS BULLETS TO PIERCE EACH OTHER WITH MYSTERY AND FANTASY!
THE BULLETS INSIDE THE MAGICAL GUNS ARE NOT MADE OF LEAD!
BEATRICE WILL LOAD HER GUN WITH RED TRUTH
ERIKA WILL LOAD HER GUN WITH BLUE TRUTH
AND THE DUEL SHALL CONTINUE UNTIL A CONCLUSION IS REACHED
BUT IF YOU ARE HIT BY EVEN ONE SINGLE BULLET, IT'S INSTANT DEATH!
AS LONG AS YOU TWO HAVE TRUTHS, THE BULLETS ARE ENDLESS!

THEN, BOTH OF YOU, LOAD YOUR GUNS WITH BULLETS ...!
OK!
BOTH OF YOU
SURELY
ARE YOU READY?
OF COURSE

THEN, SHALL WE START?
I AM
FURUDO ERIKA
GOOD
MY CONCENTRATION IS AS GOOD AS EVER ...
ガヤガヤ
ガヤ

BEATRICE-SAMA YOU CAN DO IIIIIT!!
OH SHUT UP

WTDND
GROUP
Translation: TheAceFrehley
Cleaning: JJ
Typesetting: Chris
http://wtdnd.wordpress.com/